

《非正式会谈》对跨文化交际和汉语国际教育的启示

陈雅薇

天津师范大学 天津 300387

摘要:近年来,随着“汉语热”和全球化浪潮的兴起,一档集知识与娱乐的跨文化交流访谈节目——《非正式会谈》应运而生。该节目以其国际化的代表组成、丰富新颖的节目话题以及互动方式,促进了中外文化交流与合作,为跨文化交际发展和对外汉语教学提供了一定的参考价值和借鉴意义。本文通过分析该节目构建出的一些跨文化交际的真实场景,挖掘其背后的深层内涵和价值,为对汉语国际教师和汉语学习者提出一些具有建设性的建议,为汉语国际教育注入新的活力。

关键词:《非正式会谈》;跨文化交际;汉语国际教育

前言

《非正式会谈》作为国内一档正规的跨文化交际类的节目,由四位主席团成员和十几名来自世界各地的优秀青年外国代表组成(每一季的代表都会有变动)。这些外国人兼具颜值与才华,基本都能说一口流利的汉语。节目在轻松活泼的气氛中就文化多样性和社会热点进行沟通和讨论,自开播一来就收获了大量青年观众的喜爱,并从第一季一直成功做到了第八季。其“非正式”的语境和“会谈”的形式有别于以往同类型节目(《世界青年说》、《汉语桥》),而且每期节目中的固定环节“全球文化相对论”和“提案环节”是节目亮点,颇具创新性和思辨性,让我们看到不同文化在交流碰撞时产生了不一样的火花。本文主要探讨《非正式会谈》背后折射出的文化共性、交际策略,及其对汉语国际教育和汉语学习者的启示。

一、《非正式会谈》中的文化共性

(一) 成语

作为一个本土综艺节目,使用的语言自然是汉语。然而这个中国化的语境却有着全球化的背景,很多其他国家的成语与汉语成语或如出一辙,或殊途同归。法国代表杜波发现法语中有一些成语跟中文的比喻很像,比如“一石二鸟”;埃及代表穆小龙说阿拉伯语中也有“隔墙有耳”、“一石二鸟”、“浑水摸鱼”;西班牙代表

功必扬说“no hay mal que por bien no venga”跟中国的“不入虎穴,焉得虎子”有异曲同工之处;韩国代表金韩一说“鸡鸣狗盗”“管鲍之交”的韩语发音跟其中文发音很相似^[1]。

(二) 人文情怀

第三季第9期中,当谈到现代社会中常见却易被忽视的心理疾病——抑郁症时,向来乐观开朗的澳大利亚代表小贝和日本代表YOYO出人意料地分享了自己抗击抑郁症的亲身经历,他们讲述自己在抑郁症阴霾下的痛苦与挣扎,曾经身患抑郁症及正与抑郁症抗争的部分观众也以他者视角解读小贝和YOYO的经历,共同的经历引发大家强烈的代入感和情感认同,不仅现场的各位代表纷纷给予安慰和鼓励,在视频弹幕和评论区也让许多观众产生强烈的共鸣,并呼吁大家重视抑郁症,关爱抑郁症患者,彰显了良好的人文情怀^[2]。

二、《非正式会谈》中的跨文化交际策略

(一) 充分尊重

自身的固执和傲慢和对于他者文化的无知的消极态度会使人们不想了解或者在了解别人时戴上了“有色眼镜”,从而无法正确理解他人甚至冒犯到他人。因此充分尊重和求同存异是建立良好的跨文化交际关系最关键和必不可少的态度。

在节目里的提案环节中,各国嘉宾通过亮灯来表明自己的立场,由此自动划分为正反两派。他们通过陈述各自的观点试图说服对方,但这种说服并非旨在得出明确的观点或对错,而是站在自己国家的角度、在尊重各国代表的言论的前提下对议题进行探讨和交流,以得出合理化的解决方式或方向,从而尽可能达到消除其他国

作者简介:陈雅薇(2002年8月),女,壮族,广西南宁,大学本科,学生,单位:天津师范大学,研究方向:对外汉语教学设计。

家对本国的文化偏见和误解、让大家对自己的祖国有更立体的认识的目的^[3]。

（二）适当示弱，保全面子

节目中有一次美国代表罗狮杰和南非代表宁大人因持相反立场而发生了口角。宁大人以开玩笑地口吻挑衅罗狮杰说你来打呀，罗狮杰感觉自己的威严受到了挑战，把对方的玩笑当真了，严肃地说你是不是在威胁我，场面一度紧张。还好宁大人反应机敏且能屈能伸，随即举手投降道歉，化解了尴尬^[4]。这启示我们当遇到自我身份认同感较强的社交对象时，需有意识地维护对方的面子，一旦察觉到僵局要及时自觉解围，学会适当地示弱以保全大家的面子，否则会陷入尴尬甚至引发不必要的冲突。

三、《非正式会谈》应用于汉语国际教育的意义

（一）适用性

1、提供有趣而真实的情境

《非正式会谈》主要由“非正式短剧”、“全球文化相对论”和“提案环节”组成，这几个环节无论从形式还是内容上都十分新颖有趣。其中“全球文化相对论”的论点和“提案环节”的文案都具有普适性，都来源和改编于日常生活中人们所困扰的问题，为汉语学习者提供了一定的交际情境和案例，让汉语学习者能置身于真实的语言环境，感同身受，发散思维，在同样的情境下展现众人不同的价值判断和价值选择，并能展开讨论。

2、提供完美的视听效果

《非正式会谈》的舞美效果越做越好，尤其是从第6.5季开始舞台变成了赛博朋克风格，给人们带来了别开生面的视觉效果，让人们感受到了当今世界科技的发展。节目最主要的就是记录多人互动的场面，而且后期配有字幕，其中蕴含大量实用、直观、生动形象的中文材料（多为口语素材），从视觉和听觉这两方面满足汉语学习者的需求，学生因此能够享有最为直观的学习语境，可以从中理解、学习并模仿。

3、提供规范的普通话

《非正式会谈》采用了清晰、标准、规范的中文普通话来录制节目。主席团4人都有非常出色的语言表达能力和主持节目的能力；各国代表们的中文水平也普遍较好，都十分积极地配合节目的录制，其中澳大利亚代表贝乐泰曾获“汉语桥”大赛的冠军。因此该节目兼具娱乐功能和教育导向，是汉语学习者视频学习素材的不二选择。

（二）优越性

1、有利于提高文化平等性和包容度，扩大文化影响力

《非正式会谈》在内容和形式上进行创新，来自不同国家和地区、拥有不同信仰和价值观的嘉宾们围坐在一起。他们拥有无差别的话语权，摒弃歧视和霸权，就当下的社会热点话题和各国民俗文化展开讨论，各种文化相互碰撞，极大地促进了文化交流，世界文化的多样性得以展现。主持人通过有深度的话题层层引入有关中华文化的介绍，从而引导普遍在中国生活过较长时间的外国嘉宾发表对中华文化的看法，通过嘉宾的描述，让海外观众更加客观地了解中国。节目中的嘉宾在潜移默化中逐渐加深了对中国和对中华文化的认识，甚至将自己对中华文化的兴趣带回到自己的祖国，成为中华文化传播和交流的使者，大大提高了中华文化的影响力，比如埃及的穆小龙就得到了埃及驻中国大使馆的关注^[7]。

总之，《非正式会谈》不忘初心，自觉承担弘扬和传播中华优秀传统文化的重任，以高度的文化自信鼓励来自不同文化背景的人发声，以更宽广的国际视野看待世界，推动中外文明交流互鉴和中华文化走向世界。

2、有利于提高汉语学习者的积极性和综合能力

综艺节目将图像和声音结合起来，让学生在视和听的过程中获得全方位的激励。通过真实的目的语环境、现实的生活场景、有趣生动的任务和话题、引人入胜的故事、多样化的语言风格，学生们不仅可以锻炼他们的汉语听力和提高学习的兴趣和积极性，还充分了解了各国文化，预设了跨文化互动会存在怎样的情境，这样汉语知识和交际技巧都以一种有趣的方式进入他们的大脑，学习效果自然而然得到了强化，触类旁通的能力也会越来越好。

（三）跨文化综艺节目给对外汉语教师和汉语学习者带来的启示

1、对对外汉语教师的建议

对外汉语教师的教授对象是来自世界不同国家、有着不同文化背景且母语非汉语的学习者。汉语教师帮助他们学习汉语，了解中华文化，是中国文化的教育工作者，肩负着传播中华文化的使命和在世界上树立中国良好形象的责任。汉语国际教育不仅是语言工具的教育，同时也是中国文化的传播和教育。

第一，对外汉语教师要立足本民族文化，保持文化自信，并不断丰富中国文化知识，提高自身文化素养。只有教师自身清晰完整地掌握和理解中国文化，用理论武

装好自己,才能将文化内容融入到对外汉语课堂进行讲解传授,才能不辱使命,更好地传播中华优秀传统文化。

第二,对外汉语教师要充分尊重和包容不同民族的文化,理解和承认不同民族的文化会使人们存在观念或行为上的差异,要具备良好的跨文化交际能力和应变能力。教师在教的同时需秉持开放包容、求同存异的态度,摒弃错误的文化偏见和刻板印象,同时还要虚心学习其他文化的长处,开拓国际视野,增长见识和看问题的角度,灵活应对文化差异所带来的问题,更好地应对跨文化交际,助力汉语国际课堂教学活动顺利开展。

第三,丰富课堂教学资源和教学手段,采用调动讨论法、情景教学法和游戏教学法等^[5]。课堂教学不应局限于传统教材,还可以利用现代多媒体辅助教学。节目里的词汇丰富多彩,在汉语国际课堂让学生观看节目可以使学生的中文词汇量越来越丰富,使他们能够理解和掌握当下的流行词和热词,便于他们在日常生活中能与中国人更好地沟通交流;节目话题角度新颖、内容充足,在观看的同时还可以请学生们发表自己的观点和见解;此外,节目里活泼有趣的游戏也值得借鉴,在课堂适当引入游戏可以活跃课堂氛围、增进师生情谊,实现寓教于乐。

2、对汉语学习者的建议

首先,汉语学习者要摒弃学习汉语是一件“老大难”事情的思想观念,培养自己对学习中国文化的兴趣。可以选取自己感兴趣的中国文化元素中的一个内容作为切入点,增加学习的动力和趣味性。例如《非正式会谈》里美国代表欧阳凯喜欢拍摄中国山脉,对中国横断山脉的名称、高度等了如指掌,还非常喜欢川菜^[8]。所谓兴趣是最好的老师,若汉语学习者对中国文化的某一方面产生兴趣,以此为起点逐渐向其他方面扩展,就能快速适应中国文化,以积极的心态来学习汉语。

其次,需要持之以恒,注重文化积累。汉语的语音、文字、词汇、语法等都与世界上其他大多数语言差别较大,因此需要多下苦功夫,循序渐进、坚持不懈地学习,才能掌握汉语这门语言以及领略其背后所蕴含的博大精深的中华文化,在理解的基础上加深对文化知识的记忆,同时也要复习和巩固所学知识,注重长期的积累。

最后,了解跨文化交际需经历的阶段,做好心理准备。跨文化交际有四个阶段:第一是蜜月期,感受由文化差异带来的兴奋和好奇;第二是挫折期,产生焦虑、紧张、孤独、郁闷等消极情绪;第三是适应期,逐渐了解异文化,掌握在异文化中的各种技能,积极主动地寻

找适应异文化的方式;第四是稳定期,对异文化的适应逐步趋于稳定,有客观理性的态度,能灵活地处理和解决在异文化中碰到的问题^[9]。实际上汉语教师和汉语学习者都应该明白这四个阶段,但汉语学习者由于缺乏相关专业知识和素养,更难适应异文化和调整自己。同样,汉语学习者也要拥有跨文化交际的意识,即开放包容、求同存异、友好交流。

结语

《非正式会谈》将知识和娱乐完美地结合在了一起,通过广泛的跨文化对话交流实现有效的价值传播,展现出包罗万象的世界文化,是一个具有针对性和可行性、充满正能量的汉语类综艺节目。它在弘扬中华民族文化,促进中外文化交流等方面发挥着文化传播的重要作用。同时,它对中华文化传播工作具有一定的借鉴意义:对外汉语教师要不断丰富文化知识,具备跨文化思维,灵活运用课堂辅助教学手段。汉语学习者要拓宽了解文化知识的渠道,注重文化积累,并在跨文化适应中了解中国^[10]。

本篇主要讨论了《非正式会谈》这个电视综艺节目对跨文化交际和汉语国际教育的启示,其中对汉语国际教育的启示主要是针对听力和口语方面。节目对阅读和写作部分的应用和启示还有待研究和讨论。

参考文献

- [1]毛庆,姜歆远.湖北卫视《非正式会谈》以人文情怀寻求多元文化解答[J].当代电视,2017,(10):60-61.
- [2]景义新,韩雨坤.非正式语境下的多重话语共存与文化认同——《非正式会谈》对谈话类节目的创新分析[J].中国电视,2020,(07):50-54.
- [3]汤庆港,符星.跨文化视角下的文化访谈节目研究——以“非正式会谈”为例[J].新闻传播,2020,(12):116-117+120.
- [4]康凯莉.谈话节目的跨文化传播——以《非正式会谈》为例[J].新媒体研究,2019,5(03):112-113.
- [5]贺紫蝶.国内语言类节目的创新性实践——以《非正式会谈》为例[J].传媒论坛,2018,1(24):106-107.
- [6]游梦.由《非正式会谈》看跨文化交际中的文化差异和文化融合[D].兰州大学,2021.
- [7]邱珊,肖书成.跨文化适应研究:国外重要研究理论与模型[J].大学教育,2018,(03):101-103.
- [8]李庆.文化传播视角下综艺节目《非正式会谈》中文化类话题研究[D].西南科技大学,2021.